

BERICHT AAN ALLE ADVOCATEN IN NEDERLAND

Vanaf 1 juli 2021 zullen tolkdiensten voor de Raad voor de Rechtsbijstand worden bemiddeld door nieuwe aanbestedingsbemiddelaars.

Het Register van beëdigde tolken en vertalers (Rbtv) heeft sinds kort twee kwaliteitsklassen:

- **C1-niveau:** tolken **die voldoen** aan de eisen die de **Europese richtlijn 2010/64/EU** aan tolken stelt.
- **B2-niveau:** tolken **die niet voldoen aan de eisen** die de **Europese richtlijn 2010/64/EU** aan tolken stelt.

Het Europees referentiekader talen (ERK) heeft taalvaardigheid in zes klassen verdeeld, waarbij A1 de laagste klasse is en C2 de hoogste klasse is. Het B2-niveau is voldoende voor het voeren van alledaagse gesprekken, maar niet voor het behandelen van meer complexe specialistische thema's.

U zult mogelijk B2-tolken toegewezen krijgen of erger nog: tolken van de zogenaamde 'noodlijst'. **B2-tolken zijn niet geschoold in juridische terminologie** en hebben meestal geen juridische kennis. Tolken uit de noodlijst zijn geen beëdigde tolken. Geen van beide hebben de juiste handigheid en tools om voor advocaten te kunnen tolken (anders zouden ze als **C1-tolken** staan ingeschreven).

Als gevolg van de aanbestedingen zullen de uurtarieven voor tolken vanaf 1 juli 2021 voor RvR-tolkdiensten ten opzichte van de oude tarieven in veel gevallen aanzienlijk dalen. Veel C1-tolken hebben de Orde van Registertolken en –vertalers laten weten **niet** voor nog lagere tarieven te willen werken en zullen vanaf 1 juli 2021 opdrachten voor de RvR weigeren als zij niet de door hen gewenste tarieven betaald krijgen. Alle C1-registertolken hebben in juni hun tariefwensen aan de aanbestedingsbemiddelaars doorgegeven.

ONS ADVIES: Eis bij de aanbestedingsbemiddelaar altijd een C1-tolk en accepteer geen B2-tolken of tolken uit de noodlijst. U kunt dit eenvoudig controleren na inzage in het Rbtv via de link: <https://zoekentolkvertaler.bureauwbvtv.nl/>

Als een aanbestedingsbemiddelaar u meldt dat geen C1-tolk beschikbaar is, betekent dat veelal dat die bemiddelaar geen tolk beschikbaar heeft voor het tarief dat die bemiddelaar bereid is aan de C1-tolk te betalen. De kans is groot dat er **in werkelijkheid wél voldoende C1-tolken beschikbaar** zijn. De rechten en het belang van uw cliënt zijn alleen gewaarborgd als u een C1-tolk toegewezen krijgt. Bij zittingen is het ook van belang dat u als strafrecht-, civiel, bestuursrecht-, vreemdelingen- of asielrechtadvocaat uitsluitend akkoord gaat met registertolken uit het C1-register. Wij adviseren daarom uitsluitend C1-registertolken in te huren of van aanbestedingsbemiddelaars te accepteren.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de Orde van Registertolken en –vertalers via info@orde-rtv.nl. Ook kunt u bij de Orde terecht als u twijfels heeft over de vakkundigheid van een aan u toegewezen tolk of aan de uitleg die u krijgt van de bemiddelaar over de beschikbaarheid van tolken.